

**Г.А. Розенкамф**

**Обзрение Кормчей книги в  
историческом виде**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
Г11

Г11 **Г.А. Розенкампф**  
Обозрение Кормчей книги в историческом виде / Г.А. Розенкампф – М.:  
Книга по Требованию, 2024. – 756 с.

**ISBN 978-5-458-07869-6**

**ISBN 978-5-458-07869-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



общенныхъ мнѣ покойнымъ государственнымъ канцлеромъ графомъ Н. П. Румянцовымъ, также сенаторомъ графомъ Ѳ. А. Толстымъ и другими лицами.

Представляя нынѣ сей трудъ ученому свѣту, совершенно знаю, что изложеніе сіе не можетъ быть удовлетворительнымъ, и еще весьма далеко отъ той полноты, копорую имѣю въ виду доставить впредь моимъ изслѣдованіямъ. — Однако же и первые опыты ведутъ къ дальнѣйшимъ успѣхамъ и могутъ служить пособіемъ особливо для тѣхъ, кои имѣютъ возможность пользоваться драгоценными матеріалами, содержащимися по сему предмету въ богатыхъ синодальныхъ, монастырскихъ и другихъ архивахъ.

---

Желающему имѣть точное понятіе о Кормчей книгѣ, надлежитъ разсмотрѣвъ оную не шокмо въ *общемъ ея составѣ*, но должно ознакомиться и со *всеми частями ея отдѣльно*, по тому, что не всѣ онѣ имѣютъ одинаковое происхожденіе и принадлежатъ разнымъ временамъ и разнымъ сочинителямъ, начиная отъ первыхъ вѣковъ Хрістіанства до напечатанія Кормчей въ царствованіе Алексѣя Михайловича.

Россія попеченіямъ своего Духовенства обязана была успѣхами просвѣщенія всѣхъ сослоній и сохраненіемъ древняго общаго ошечественнаго права: словомъ, первымъ устройствомъ гражданской образованности. Доказательства постепеннаго развитія и распространенія сей образованности сохранены во многочисленныхъ спискахъ древнихъ списковъ Кормчей книги, и въ разныхъ сборникахъ; а доказательства трудовъ нашего Духовенства находимъ въ разныхъ эпохахъ российской исторіи, начиная отъ первыхъ, изъ Греціи присланныхъ священниковъ, до священниковъ нашихъ временъ.

Если же Россія получила первыхъ священниковъ, равно и

книги и правила Свяшыхъ Ошець изъ Греціи; по и историческому изложенію содержанія славянской Кормчей книги должны предшествовать нѣкошорые обшояшельные свѣденія о греческихъ церковныхъ правилахъ и о переводѣ ихъ вообще во всѣхъ странахъ Хрїстіанскаго міра; самое же изложеніе сіе вмѣстѣ бышь раздѣлено на чешыре ошдѣленія по слѣдующимъ оглавленіямъ.

Въ восточной православной Церкви сущесвуютъ *два главныхъ разряда* собраній правилъ Свяшыхъ Ошець.

Первый разрядъ основанъ на Номоканонѣ и Собраніи правилъ свяшыхъ соборовъ, соснавленномъ паптріархомъ *Іоанномъ Схоластикомъ*; другой — на Номоканонѣ и Собраніи шакихъ же правилъ, соснавленномъ паптріархомъ *Фотіемъ*.

Изъ *перваго разряда* извѣстенъ шолько одинъ славянскій переводъ въ прехъ спискахъ; первый списокъ *хартейный*, принадлежащій библіопекѣ графа Румянцова, найденный въ ней Миспрополіпомъ Еугеніемъ, и два *бумажные*, изъ коихъ одинъ находится въ хранилищѣ Св. Троиц. Серг. лауры, а другой принадлежишь нѣкошорому любишелю.

Изъ *втораго разряда* находяшся *разные переводы* въ *разныхъ спискахъ*.

Раздѣливъ всѣ мнѣ извѣстные списки на нѣсколько родовъ или фамилій, смонря по *разности переводовъ* и по *разлигію входящихъ въ оныя статей*, я предшавляю чшашелямъ шесшь древнихъ переводовъ, соснавленныхъ до конца XVII вѣка, и мною означенныхъ буквами А. В. С. D. Е. F.

Переводъ А. ешь шощъ, кошорый соснавленъ былъ, върошно, для Болгаръ, въ концѣ IX вѣка, и заключаешъ въ себѣ Номоканонъ *Іоанна Схоластика*, ш. е., Изложеніе правилъ чешырехъ вселенскихъ и шесши помѣспныхъ соборовъ, равно и 68 правилъ Св. Василія Великаго. Другій, древнѣе сего Номоканона, намъ неизвѣстенъ.

Переводъ В. есть пошъ, кошорый былъ соспавленъ съ Фопіева Номоканона и собранія, заключающаго въ себѣ правила седми вселенскихъ и девяти помѣстныхъ соборовъ; шакже спашши, назначенныя 2-мъ правиломъ шестаго вселенскаго собора. Первый списокъ, содержащій въ себѣ сей переводъ, въ 1270 году присланъ былъ Всероссійскому митрополішу Кириллу III (5) отъ болгарскаго Деспота Свяпислава.

Подлинный сей списокъ, Кирилломъ полученный, не дошелъ до насъ; сняшыя же съ онаго списки почти всѣ ниже упоминаемые, какъ харашейныя, пакъ и бумажныя, имѣють правила не цѣлыя, но мѣстами выписанныя и съ шолкованіями не *Зонары*, но *Аристина*. Однакоже я нашель въ одномъ спискѣ, пакъ называемой *сводной Кормгей*, всѣ полныя и цѣлыя правила всѣхъ седми вселенскихъ соборовъ, по составу Зонары и съ его шолкованіями.

Переводъ С. есть пошъ, кошорый соспавленъ по сокращенію діакона *Аристина* и съ его шолкованіями.

Собраніе, содержащее въ себѣ сей переводъ, равнымъ образомъ существовало уже въ концѣ XIII вѣка въ Кіевѣ; ибо въ 1284 году, по желанію рязанскихъ князей, брашьевъ Ярослава и Феодора, и мапери ихъ великой княгини Анаспасіи, при епископѣ Іосифѣ, доспавленъ былъ изъ Кіева списокъ, въ кошорый внесены не *всѣ* правила по Аристинову сокращенію, но *смѣшаны краткія* попеременно *Аристиновы правила съ полными правилами по составу Зонары* и съ шолкованіями изъ обоихъ сихъ соспавовъ, заимствованными, какъ сіе явспвуетъ изъ сличенія сего рязанскаго списка 1284 года съ Кириловскими и другими списками.

*Переводъ Д.* соспавленъ въ концѣ XIV вѣка при митрополішѣ Кипріянѣ, и названъ мною *Кипріяновымъ* пошому, что сей митрополішъ самъ занимался переводомъ правилъ и вывезъ греческій списокъ оныхъ съ собою изъ Сербіи. — О семъ переводѣ, равно какъ и о шолкованіяхъ, по составу

ученаго болгарскаго мисрополіша Дмишрія Хомашина — (*Διμιτρίου τοῦ Χοματίηου*), сказано будешъ ниже.

*Переводъ Е.*, сославленный по полному шексшу правилъ, находихся въ книгѣ *Никона Черныя горы*, на кошорый мы видимъ ссылки въ разныхъ мѣстахъ печашной Кормчей.

Всѣ сіи пять переводовъ вшораго разряда сославлены были не въ Россіи, но у южныхъ Славянъ, что доказываешся самымъ языкомъ.

Сѣверные Славяне пользовались по сей часпи въ полной мѣрѣ успѣхами южныхъ единоплеменниковъ своихъ, съ самыхъ первыхъ вѣковъ принятія Христіанской вѣры.

*Переводъ Г.* также по полнымъ правиламъ и по сосаву *Валсамона* съ его шолкованіями, сдѣланъ былъ *Елифаніемъ Славиницкимъ* и хранился въ сѣнодальной библіотекѣ.

Еще упомянушь должно:

1) Обѣ опрывкахъ древняго перевода правилъ, существовавашаго при великихъ князьяхъ Ярославѣ Владиміровичѣ и Изяславѣ Ярославичѣ, на кошорый ссылаешся новгородскій монахъ *Зиновій*.

2) О переводѣ Апостольскихъ и Соборныхъ правилъ, кошорый, по свидѣтельству патріарха Іоакима, сославленъ былъ монахомъ *Максимомъ Грекомъ*.

3) О переводѣ правилъ Апостольскихъ и Соборовъ, какъ вселенскихъ, такъ и помѣстныхъ, ш. е., правилъ сославленныхъ по вѣрнѣйшему шексшу, находящемуся въ изданіи *Беве-регійя*, подъ заглавіемъ *Συνοδικόν seu Pandectæ Canonum*. — Переводъ сей, хранящійся въ архивѣ Свяшѣйшаго Правительствующаго Сѣнода, сдѣланъ былъ Василиемъ Козловскимъ и сѣнодальнымъ переводчикомъ Григоріемъ *Полетикою*. Книга сія раздѣлена на 4 часпи, соспоиція изъ 2757 лисшовъ; первая двѣ часпи чишаны *справщикомъ* Александромъ *Поповымъ*; годъ не означенъ; бумага изъ первой половины XVIII вѣка. По запискамъ существоешъ и дру-

гій переводъ сего же изданія Беверегія, составленный переводчикомъ коллегіи иноспранныхъ дѣлъ *Уліанинскимъ*, въ 1782 г.; но я объ ономъ ближайшаго свѣденія не имѣю.

Изъ всѣхъ упомянутыхъ здѣсь старыхъ переводовъ, я составилъ два *главные рода* списковъ Кормчей книги начиная съ XIII вѣка до перваго изданія печашной Кормчей въ 1653 году.

Первый родъ есть *Кирилловскій*, заключающій въ себѣ всѣ *списки*, сдѣланные по *Зонарову* составу (*рецензій*) полныхъ правилъ, и по переводу, присланному въ 1270 году ошъ болгарскаго деспота *Святислава*, копорья однакожь, какъ сказано выше, списаны не *всѣ въ цѣлости*, и имѣють шлокованія Арисшоновы вмѣсто Зонаровыхъ.

Таковыя списки сльдующіе:

1. Пергаменный, шакъ называемый *Софійскій списокъ* XIII вѣка (1571... года), находящійся нынѣ въ Москвѣ, въ синодальной библіошкѣ.

2. Списокъ XV вѣка, шакъ называемый *Архангельскій* (бывшій Спрогановскій), равно какъ и списокъ прилуцкаго монастыря (1536 г.), сообщенный мнѣ преосв. Епископомъ Вологодскимъ *Сшефаномъ*.

3. Списокъ, принадлежащій купцу И. П. Лапшеву, XV же вѣка, копорый, по порядку главъ, совершенно сходень съ московскимъ харашейнымъ; шакже списокъ только 2-й части Кормчей книги, XV вѣка, подаренный мнѣ здѣшнимъ любипелемъ сего рода памяшниковъ.

4. Разныя бумажныя списки XVI вѣка, находящіеся въ новгородскомъ соборѣ, шакже сходныя съ харашейнымъ московскимъ спискомъ, изъ коихъ одинъ размошрѣнь былъ мною.

5. Подобный предшешивавшимъ списокъ XVII вѣка, принадлежащій библіошкѣ графа Румянцова, съ собшвенноручною подписью папріарха *Никона* (№ 10.)

6. Два, шакъ называемыя болгарскіе списка, XVI вѣка, съ писмомъ *болгарскаго деспота Святислава* къ мипрополіпу

Кириллу III, принадлежащие той же библиотеке (№ 2 и 9).

7. Подобный болгарский список, в новгородском соборѣ.

8. Четыре списка, XVI и XVII вѣковъ, того же перевода, принадлежащие сенатору графу Ф. А. Толстому (по каталогу его: Ошд. I, № 13 и 318 и Ошд. II. № 243 и 216).

9. Еще два списка, XVI и XVII вѣка, того же рода съ нѣкошорыми вариантами по составу и по слогу; также принадлежащие библиотеке графа Румянцова (№ 3, 4).

10. Три списка, находящиеся в Императорской публичной библиотеке, одинъ XV вѣка (Браиловский) и два XVI вѣка (Флоровские).

Всѣ сіи, къ *Кириловскому* роду приписанные много списки, между собою сходны, в разсужденіи перевода и толкованій правилъ, но различествуютъ токмо по числу и выбору главъ и по статьямъ, собственно до российской іерархіи относящимся.

*Второй* родъ есть *Рязанскій* или *Иосифовъ*. Къ нему принадлежатъ всѣ списки, составленные по *Аристиппову сокращенію*, но имѣющіе нѣкошорые правила, переведенные по полному шекспу, съ Зонаровыми полкованіями.

Таковые списки суть слѣдующіе:

1. *Старшій* в семь родѣ, в Рязани 1284 года, составленный по кievскому списку, нынѣ принадлежащій сенатору графу Ф. А. Толстому, о кошоромъ выше сказано.

2. Одинъ списокъ (бумажный XV вѣка), совершенно сходный съ онымъ, принадлежащій вологодскому купцу И. П. Лапшеву.

3. Два списка, в синодальной библиотеке в Москвѣ находящиеся.

4. Два списка, хранящіеся в новгородскомъ софійскомъ соборѣ, изъ кошорыхъ одинъ XVI вѣка списанъ съ благословенія архіепископа Серапіона в 1568 году.

5. Три списка, хранящіеся (въ музеумѣ) графа Румянцова (N<sup>o</sup> 5, 7, 8).

6. Три списка, изъ библіотеки графа Ѳ. А. Толстаго; (по кашалогу N<sup>o</sup> 14, ошд. I и N<sup>o</sup> 64 и 69, II ошд.)

7. Списокъ, XVI вѣка, принадлежащій купцу Тимофею Лаврову.

#### 8. ПЕЧАТНАЯ КОРМЧАЯ.

Всѣ списки сей Рязанской фамиліи совершенно *согласны между собою, въ разсужденіи перевода* какъ Апостольскихъ, такъ и соборныхъ правилъ, соспавленныхъ, по большей части, изъ сокращенныхъ Ариспиномъ правилъ, и съ его шолкованіями, кои однакоже смѣшаны съ нѣкопшорыми Зонаровыми правилами и шолкованіями; *разлісіе между ими состоитъ токмо* въ числѣ и въ выборѣ главъ и спашей, собсшвенно до російской іерархіи касающихся.

Особенное ошдѣленіе сихъ списковъ соспавляютъ три списка, содержащіе въ себѣ Номоканонъ паптріарха Фошія со всѣми соборными правилами, выписанными по порядку 14 граней и главъ, къ каждой грани принадлежащихъ. Первый изъ сихъ Номоканоновъ, находящійся въ библіотекѣ гр. Румянцова (N<sup>o</sup> 9) имѣетъ правила по Ариспинову сокращенію, какъ и прочіе списки Рязанской фамиліи. —

Второй списокъ, принадлежащій гр. Ѳ. А. Толстому, (по кашалогу N<sup>o</sup> 169, I. ошд.) содержитъ въ себѣ правила по полному тексту, какъ оныя находяшся въ прочихъ Кириловскихъ спискахъ.

Трешій же, сообщенный мнѣ Вологодскимъ купцомъ И. П. Лапшевымъ, имѣетъ шѣже правила, какъ первый; но сверхъ шого содержитъ дополнішельныя спашьи къ каждой грани, изъ сочиненій воспочныхъ іерарховъ, собранныя игуменомъ Іоси-

фова монастыря Нифоншомъ, съ вѣдома митрополитовъ Данила и Макарія.

Третью фамилію списковъ, по переводу *D.* слѣдовало бы назвать *Кипріановою*; но изъ оной я нашель до сихъ поръ шолько одинъ, и шоль не совсемъ полный списокъ, по вышеозначенному переводу съ полкованіями, мною приписанными болгарскому митрополиту Дмитрію Хомашину. Сіи правила и полкованія находятся въ *сводной Кормчей*, составленной въ XVI вѣкѣ при митрополитѣ Макаріи.

Въ семь спискѣ сводной Кормчей книги, сообщенномъ мнѣ Вологодскимъ купцомъ И. П. Лапшевымъ, число правилъ и порядокъ шѣ же, какіе находяшся въ другихъ; но оный отличается соединеніемъ двухъ и иногда шрехъ переводовъ, съ разными полкованіями, и имѣ соопшвѣшсвующими выписками, какъ изъ вселенскихъ и помѣстныхъ соборовъ, шакъ и изъ другихъ правилъ Св. Ошець. Цѣль сего своднаго собранія очевидно, была ша, что бы пригошовишь, шакъ сказашь, *матеріалы* для новаго изданія Кормчей, *въ видѣ настоящаго русскаго Номоканона*, составленнаго изъ соборныхъ правилъ воспочной церкви, а равно и изъ русскихъ соборовъ и посланій русскихъ іерарховъ; къ чему отчасши способшвоваль бы и самый *Стоглавный соборъ* 1551 года. Послѣ же сего времени никакихъ уже новыхъ опышовъ въ семь родѣ мною не ошъискано.

Особенный разрядъ Номоканоновъ составляють крашкія выписки изъ всѣхъ правилъ Свяшыхъ Ошець подѣ разными заглавіями. — Къ сему разряду принадлежашь: 1) Номоканонъ, или Законоправильникъ, печашанный въ Кіевѣ первымъ, шпорымъ и шрешимъ изданіемъ, съ предисловіями Памвы Берынды, Захарія Копыщенскаго и Пешра Могилы, съ 1621 до 1629 года, о кошорыхъ подробно сказано

будеть ниже. — 2) Тѣ Номоканоны, кошорые помѣщены въ концѣ московскихъ шребниковъ, большаго, средняго и малаго. Въ одномъ изъ сихъ шребниковъ — именно Иоасафскомъ, напечатанномъ въ 1639 году, помѣщены спашьи изъ Сшоглава о свяшпшельскихъ судахъ, напечатаныя въ § VII вшораго ошдѣленія сей книги. — 3) Рукописи, подобныя шому списку, кошорый находится въ музеумѣ графа Румянцова, подѣ заглавіемъ *Зинарь* (N<sup>o</sup> 14). 4) Греческій крашкій *Номоканонъ*, нѣкошорыми приписанный шолковашелю Зонару. Въ ономъ находяшся 547 правилъ, или поспановленій, заключающихъ въ себѣ между прочимъ и всѣ спашьи, помѣщенныя въ вышеупомянушыхъ крашкихъ Законоправильникахъ; однако ихъ гораздо болѣе, и онѣ въ другомъ порядкѣ изложены. Онѣ печашанъ на греческомъ и лашинскомъ языкахъ въ извѣспномъ собраніи: *Cotelerii Monumenta Ecclesiae Graecae, Lutetiae Paris. 1677*, въ первомъ шомѣ на спран. 68 до 158, подѣ заглавіемъ: *ΑΡΧΗ ΣΤΗΝ ΘΕΩΝ ΝΟΜΟΚΑΝΟΝΟΣ, κανόνες τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, καὶ τῶν ἐπὶ τὰ Οἰκουμένικῶν Συνόδων περὶ ἀρχιερέων, ιερέων, μοναχῶν, μεγασχημῶν καὶ ἄλλων μοναχῶν, καὶ λαϊκῶν*, ш. е. „съ Богомъ начало Номоканона. Правила Свяшпыхъ Апостоль и седми Вселенскихъ Соборовъ, о Іерархахъ, Священникахъ, Монахахъ великаго образа и о прочихъ духовныхъ лицахъ и о мірскихъ людяхъ.“ Начало сего Номоканона поже, чшо и списка *Зинарь*. Оно взяшо изъ Апоспольскихъ заповѣдей, и ешть слѣдующее: Азь Пешрь и Павель и проч. 5) Также здѣсь упомянушь должно о Номоканонѣ папшіарха *Іоанна Постника* — *τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Νηστευτοῦ οὐτινος ἐπώνυμον τέκνον ὑπακοῆς, διαφοροὶ διαφοραὶ τῶν ἐξομολογουμένων*. Въ одномъ древнемъ спискѣ находится слѣдующій переводъ сего сочиненія: „Иже во Свяшпыхъ ошца нашего Іоанна, Архіепископа Конспаншинограда, Постника, о исповѣдѣхъ, различія разное извѣщена исповѣдающимъ.“ Ешть еще сочиненіе Іоанна Постника, подѣ

названіемъ: Наспавленіе какъ исповѣдывашь, исповѣдывашься и проч. *Λόγος πρὸς τὸν μέλλοντα ἐξαγορεύσαι τὸν ἑαυτοῦ πνευματικὸν υἱόν. κ. τ. λ.* *Instructio, qua non modo confitens de confessione pie et integre edenda instituitur, sed etiam sacerdos qua ratione confessiones excipiat, pœnitentiam imponat et reconciliationem præstet, informatur.*

О сей книгѣ упоминается въ шолкованіяхъ Валсамона, равно въ Кормчей книгѣ вшорой часши, въ главѣ 53, на листахъ 260, 266, 268, 270, 272; и въ Такшиконѣ преподобнаго Никона Черныя горы, по Почаевскому изданію 1795 года на л. 35 (Сравн. сочиненіе ученаго *Ассеманія*: *Bibliotheca juris Orientalis Canonici et civilis. Tom. III. pag. 524* и проч.). Русскій переводъ оной издавна существуешъ.

Слѣдую симъ разрядамъ, содержаніе каждой фамиліи, и каждаго списка изложено будешъ со всевозможною шочношью; переводы жъ будушъ сравнены съ греческими подлинниками, и сіе извлеченіе раздѣлишъ на чешыре отдѣленія.

## О Т Д Ъ Л Е Н І Е П Е Р В О Е.

*О греческихъ собраніяхъ, предшествовавшихъ славенскому собранію правилъ Св. Отець.*

§ I. О первыхъ собраніяхъ соборныхъ правилъ вообще.

§ II. О распросшраненіи оныхъ въ разныхъ переводахъ.

I. *На западѣ*: а) въ Ишпаліи, б) въ Галліи, с) въ Германіи, d) въ Англіи, е) въ Африкѣ. II) *На югѣ*.

§ III. Объ усовершеншвованіи греческихъ собраній въ царшвованіе императора Юспиніана.

§ IV. О шрудахъ пашріарха Іоанна Схоласшика.